

Abans i després

Amb l'adverbi abans, usualment de temps, però que també pot indicar lloc i ordre o prioritat, hem format la locució prepositiva abans de: abans de dinar, abans de les vuit, abans de la plaça, abans de tolerar una cosa així. L'adverbi abans es pot usar també precedit del grup nominal que en determina l'anterioritat —tres dies abans, una hora abans—, ús que és així mateix possible, encara que els diccionaris no n'indiquin cap exemple, amb la locució abans de: cinc quarts abans de l'hora convinguda, dos dies abans del seu sant.

Aquesta construcció és molt usual en cartes comercials, circulars administratives, convocatòries de juntes i assemblees, etc, en què es precisa l'anterioritat amb què caldrà realitzar tal o tal gestió respecte a una data determinada o a un acte prèviament fixat: Les candidatures s'hauran de presentar quinze dies abans de la celebració de la Junta, Cal notificar-ho cinc dies abans del venciment. En castellà, en aquests casos existeix una certa tendència a fer un canvi en la preposició que confereix valor prepositiu al mot adverbial, substituint de per a, amb què resulta «antes a» en lloc de «antes de»: «cinco días antes a la celebración de la Junta». ¿Es correcta i admissible, en castellà, aquesta substitució de la preposició de? Enlloc no consta que ho sigui i tot fa creure que no és sinó un dels vicis contrets pels escriptors i buròcrates —segurament influïts per la preposició que regeix l'adjectiu anterior— i que un cop incorporats als formularis que serveixen de model semblen adquirir carta de naturalesa. Caldria, en tot cas, ara que reprenem la redacció de documents administratius en català, que no ens deixéssim encomanar aquest vici, tal com a algú ja li ha esdevingut: cinc dies abans de la celebració de la Junta i no «cinc dies abans a la celebració de la Junta».

Una observació idèntica es podria formular sobre l'adverbi després, amb el qual hem format també la locució prepositiva després de: Els resultats es donaran a conèixer tres dies després de (i no «després a») la reunió. Si dos dies després del (i no «després a») venciment no s'ha fet efectiu l'import...